

# Isa

## Chapter 16

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 שְׁלַחוּ- כַר מְשַׁל- אֶרֶץ מְסַלַע מְדַבְּרָה אֶל- הַר בַּת- צִיּוֹן:  
Sion figlia monte a deserto terra dominare sella mandate  
[H6726](#) [H1323](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5554](#) [H0776](#) [H4910](#) [H7971](#)

"Mandate gli agnelli per il dominatore del paese, mandateli da Sela, per la via del deserto, al monte della figliuola di Sion!"

2 וְהָיָה כְעוֹף- נֹדָד קָן מְשַׁלַּח תְּהִינָה בָנוֹת מוֹאָב מְעַבְרַת לְאֶרְנוֹן:  
e-sara uccello fuggire da-mando essere figlie Moab מעברתן] לארנון]  
[H1961](#) [H5775](#) [H5074](#) [H7064](#) [H7971](#) [H1961](#) [H4124](#) [H1323](#) [H1961](#)

Come uccelli che fuggono, come una nidata dispersa, così saranno le figliuole di Moab ai guadi dell'Arnon.

3 [הִבִּיאוּן] (הִבִּיאִי) עֵצָה עָשׂוּ פְלִילָה שִׁתִּי כָלִיל צֶלֶף בְּתוֹךְ צַהֲרַיִם  
venire venire consiglio fecero porre notte ombra in-mezzo mezzogiorno  
[H0935](#) [H0935](#) [H6098](#) [H6415](#) [H7896](#) [H3915](#) [H6738](#) [H8432](#)

סְתַרִי נְדָחִים נֹדָד אֶל- תְּנִלִי:  
nascondere scacciare fuggire a rivelare  
[H5641](#) [H5080](#) [H5074](#) [H0408](#) [H1540](#)

"Consigliaci, fa giustizia! In pien mezzodì, stendi su noi l'ombra tua densa come la notte, nascondi gli esuli, non tradire i fuggiaschi;

4 יִגְדְּרוּ בְךָ נְדָחִי מוֹאָב הָיִי- מוֹאָב סְתַר לְמוֹ מִפְּנֵי  
dimorare-come-straniero in-te scacciare Moab [הי] Moab a-causa-di (\*) nascondiglio  
[H5080](#) [H4124](#) [H6440](#)

שׁוֹדֵד כִּי- אַפְסַת הַמִּין כָּלָה שֶׁד תָּמּוּ רַמְסַת מִן-  
devastare poiche fine come-a-lei devastazione completare calpestare da  
[H7703](#) [H0656](#) [H4160](#) [H3615](#) [H7701](#) [H8552](#) [H7429](#)

הָאֶרֶץ:  
la-terra  
[H0776](#)

lascia dimorare presso di te gli esuli di Moab, si tu per loro un rifugio contro il devastatore! Poiché l'oppressione è finita, la devastazione è cessata, gl'invasori sono scomparsi dal paese,

5 וְהִיבִין בְּחֶסֶד כִּסֵּא וַיֵּשֶׁב עָלָיו בְּאֵהֶל דָּוִד שֹׁפֵט וְדָרַשׁ  
e-stabilire in-benignita trono e-abito su-di-lui in-verita tenda Davide giudicare e-cercare  
[H3678](#) [H3427](#) [H0571](#) [H0168](#) [H1732](#) [H8199](#) [H1875](#)

מִשְׁפָּט וּמִהָרָה צִדִּיק:  
giudizio [ומהר] giustizia  
[H4941](#) [H4106](#) [H6664](#)

il trono è stabilito fermamente sulla clemenza, e sul trono sta assiso fedelmente, nella tenda di Davide, un giudice amico del diritto, e pronto a far giustizia".

6	שָׁמַעְנוּ	גֹּאֲוִן	מוֹאָב	גֵּא	מְאֹד	גְּאוּתוֹ	וּגְאוּוֹנוֹ	וְעִבְרָתוֹ	לֹא־	כֹּסִי
	noi-udimmo	superbia	Moab	[גֵּא]	molto	altezza	e-superbia	e-collera	non	così
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H1341</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H1346</a>	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H5678</a>	<a href="#">H3808</a>	

בְּדִיּוֹ: ס  
[בְּדִיּוֹ] (\*):  
[H0907](#)

"Noi conosciamo l'orgoglio di Moab, l'orgogliosissima, la sua alterigia, la sua superbia, la sua arroganza, il suo vantarsi senza fondamento!"

7	לָכֵן	וּלְלִיל	מוֹאָב	לְמוֹאָב	כַּלֶּה	וּלְלִיל	לְאִשִּׁישִׁי	קִיר־	חֶרֶשֶׁת
	percio	ululare	Moab	a-Moab	come-a-lei	ululare	[לְאִשִּׁישִׁי]	Kir-Careset	Kir-Careset
	<a href="#">H3213</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3213</a>	<a href="#">H0808</a>	<a href="#">H7025</a>	<a href="#">H7025</a>

תְּהַגֵּן: אֲדָ־  
[נְכֹאִים] certamente  
[H0389](#) meditare  
[H1897](#)

Perciò gema Moab per Moab, tutti gemano! Rimpiangete, costernati, le schiacciate d'uva di Kir-Hareseth!

8	כִּי	שְׂדֵמֹת	חֶשְׁבוֹן	אֲמָלָל	נֶפֶן	שִׁבְמָה	בְּעֵלִי	גּוֹיִם	הִלְמֹו	שְׂרוּקִיָּה
	poiche	campo	Chesbon	languire	vite	[שִׁבְמָה]	in-su-di-me	nazioni	colpire	[שְׂרוּקִיָּה]
	<a href="#">H7709</a>	<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H0535</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H7643</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H1986</a>	<a href="#">H8291</a>		

עַד־ יַעֲזֹר נִנְעוּוּ תַעֲוּוּ מְדִבְרַת שְׁלַחֹתֶיהָ נִטְשׁוּ עֲבָרוּ יָם:  
fino-a [יעֲזֹר] errare toccare deserto errare abbandonare passare mare  
[H5704](#) [H3270](#) [H5060](#) [H8582](#) [H7976](#) [H5203](#) [H3220](#)

Poiché le campagne di Heshbon languono; languono i vigneti di Sibmah, le cui viti scelte, che inebriavano i padroni delle nazioni, arrivavano fino a Jazer, erravano per il deserto, ed avean propaggini che s'espandevan lontano, e passavano il mare.

9	עַל־	כֹּסִי	אֲבָבָה	בִּבְכִי	יַעֲזֹר	נֶפֶן	שִׁבְמָה	אֲרִינֶה	דִּמְעָתִי	חֶשְׁבוֹן
	su	così	piangere	pianto	[יעֲזֹר]	vite	[שִׁבְמָה]	abbeverare	lacrima	Chesbon
	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H1065</a>	<a href="#">H3270</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H7643</a>	<a href="#">H7301</a>	<a href="#">H1832</a>	<a href="#">H2809</a>		

וְאֶלְעָלָה וְאֶלְעָלָה] כִּי עַל־ קִיַּף וְעַל־ קִיַּף קִיַּף הִיָּדָה נָפַל:  
[וְאֶלְעָלָה] poiche su estate su e-su messe grido-di-gioia cadde  
[H0500](#) [H7019](#) [H1959](#) [H5307](#)

Piango, perciò, come piange Jazer, i vigneti di Sibmah; io v'irrigo delle mie lacrime, o Heshbon, o Elealeh! poiché sui vostri frutti d'estate e sulle vostre messi s'è abbattuto un grido di guerra.

10	וְנֹאֶסֶף	שְׂמִתָּה	וְנִיל	מִן־	הַכַּרְמֶל	וּבְכֶרְמִים	לֹא־	יִרְנֶן	לֹא
	e-radunare	gioia	[וְנִיל]	da	il-Carmelo	e-vigna	non	gridare-di-gioia	non
	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H8057</a>			<a href="#">H3759</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>	

יִרְעַע וְיִזֵּן בִּיקְבִים] לֹא־ יִדְרֹף יִדְרֹף תִּדְרֹף הִיָּדָה הַשְּׂבָתִי:  
alzare-un-grido vino [ביקבים] non calpestare la-via grido-di-gioia riposare  
[H7321](#) [H3196](#) [H3342](#) [H3808](#) [H1869](#) [H1869](#) [H1959](#)

La gioia, il giubilo sono scomparsi dalla ferace campagna; e nelle vigne non ci sono più canti, né grida d'allegrezza; il vendemmiatore non pigia più l'uva nei tini; io ho fatto cessare il grido di gioia della vendemmia.

11	עַל־	כֹּסִי	מַעֲי	לְמוֹאָב	כְּכִנּוֹר	וְקַרְבִי	חֶרֶשׁ: לְקִרֶת
	su	così	viscere	a-Moab	arpa	e-mezzo	Kir-Careset
			<a href="#">H4578</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H3658</a>	<a href="#">H1993</a>	<a href="#">H7130</a>

Perciò le mie viscere fremono per Moab come un'arpa, e geme il mio cuore per Kir-Heres.

מִקְדָּשׁוֹ	אֶל-	וּבָא	הַבְּמֶה	עַל-	מוֹאָב	נִלְאָה	כִּי-	נִרְאָה	כִּי-	וְהָיָה	12
santuario	a	e-venne	altura	su	Moab	affaticarsi	poiche	vedere	poiche	e-sara	
<a href="#">H4720</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1116</a>		<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H3811</a>		<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H1961</a>	

יִוָּכַל:	וְלֹא	לְהִתְפַּלֵּל
potra	e-non	pregare
<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6419</a>

E quando Moab si presenterà, quando si affaticherà su l'alto luogo ed entrerà nel suo santuario a pregare, esso nulla otterrà.

מֵאָז:	מוֹאָב	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר	אֲשֶׁר	הַדְּבַר	זֶה	13
da-allora	Moab	a	l'Eterno	parola	che	la-parola	questo	
	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2088</a>	

Questa è la parola che l'Eterno già da lungo tempo pronunziò contro Moab.

בְּכֹל	מוֹאָב	כְּבוֹד	וְנִקְלָהּ	שְׁכִיר	כְּשָׁנִי	שָׁנִים	בְּשָׁלֹשׁ	לֵאמֹר	יְהוָה	דְּבַר	וְעַתָּה	14
in-tutto	Moab	gloria	[וְנִקְלָהּ]	[שְׁכִיר]	anno	anni	in-tre	dicendo	l'Eterno	parola	e-ora	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H7034</a>	<a href="#">H7916</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H6258</a>	

ס	כְּבִיר:	לֹא	מִזְעָר	מְעַט	וְשָׂאָר	הַרְבֵּי	הַהֶמוֹן
(*)	potente	non	un-poco	poco	e-resto	molti	moltitudine
	<a href="#">H3524</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4213</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H7605</a>		

E ora l'Eterno parla e dice: "Fra tre anni, contati come quelli d'un mercenario, la gloria di Moab cadrà in disprezzo, nonostante la sua gran moltitudine; e ciò che ne resterà sarà poca, pochissima cosa, senza forza".